

Chemviron Carbon AB – Allmänna bestämmelser och villkor för försäljning och tjänster – SVERIGE

1. Allmänt

Dessa bestämmelser och villkor gäller vid leverans av varor och tjänster, inklusive försäljning från Chemviron Carbon AB, ett privat aktieföretag enligt svensk lag, med hemvist Business Center Almeda, Skårs Led 3, 412 62 Göteborg, med registreringsnumret 556651-3312, ett dotterbolag till Calgon Carbon Corporation (USA) ("Calgon"), medlem av koncernen Kuraray Co. Ltd (Japan) ("Kuraray") – till kunder ("Kunden"). Kundens beställningar och Chemviron erbjudanden är inte bindande såvida detta inte skriftligen specificerat har uttryckts av Chemviron. Följande villkor ska utan undantag gälla och äga företräde framför eventuella andra bestämmelser och villkor, inklusive kundens bestämmelser och villkor för inköp såvida de inte är skriftligen specificerat godkända av Chemviron.

2. Priser

2.1. Såvida inte annan valuta är specificerad i kontraktet, ska priserna för varor eller tjänster överensstämja med de priser, uttryckta i SEK (svenska kronor), som Chemviron skriftligen angivit som gällande på försäljningsdagen.

2.2. Priserna inkluderar inte skatter, tullar, avgifter, kostnader eller pålagor som ska betalas, till exempel mervärdesskatt, transportavgifter, importtullar och tullavgifter.

2.3 Alla sådana kostnader och avgifter ska betalas av kunden, såvida inte annat gäller på grund av gällande Incoterm-villkor som överenskommit skriftligen, under förutsättning att ökning av sådana kostnader och avgifter berör transporten eller föreskrivs i gällande lag och får läggas på kundens faktura.

3. Volym

När det gäller aktiverat eller reaktiverat kol som levereras med tankbil, container eller serviceutrustning, ska Chemviron anses uppfylla kontraktsvillkoren utan att det utgör grund för skadeståndskrav om den levererade mängden är inom 400 kg av den avtalade mängden, och ska i sådant fall fakturera kunden för den volym som faktiskt har levererats till enligt kontraktet gällande enhetspris.

4. Betalning

4.1. Alla betalningar ska göras till Chemviron bankkonto enligt skriftligen lämnade anvisningar utan avdrag, vare sig för kvittning, fordran eller motfordran, rabatt, nedsättning, banköverföringsavgifter eller kostnader i samband med remburs eller andra avdrag, såvida kunden inte har ett giltigt domstolsbeslut med krav på att ett belopp som motsvarar sådant avdrag ska betalas av Chemviron till kunden.

4.2. Alla betalningar ska göras inom 30 dagar från fakturadatum såvida inte annat skriftligen har avtalats. Inga betalningar ska anses vara mottagna förrän Chemviron har erhållit full betalning.

4.3. Alla hyres-/serviceavgifter för utrustning ska betalas till och med den tid utrustningen är tillgänglig för retur om det faktiska returdatumet överstiger den avtalade perioden och detta inte är Chemviron fel.

4.4. Vid kundens försenade betalning förbehåller sig Chemviron rätten att debitera ränta enligt högsta tillåtna räntesats vid försenad betalning enligt gällande lag samt rimlig ersättning för alla utlägg.

4.5. Kunden har inte rätt att undhålla betalning för krav gentemot Chemviron om inte sådana krav har accepterats skriftligen av Chemviron.

4.6. Vid utebliven betalning på förfallodagen äger Chemviron rätt att kräva betalning för andra, ej förfallna, krav mot kunden samt att annullera eller tills vidare inställa leverans av gjorda beställningar utan vidare formaliteter och utan att detta ska påverka Chemviron rätt att kräva skadestånd för kontraktsbrott.

4.7. Alla betalningar från kunden till Chemviron förfaller till omedelbar betalning vid annullering av kontrakt enligt dessa bestämmelser.

5. Tidpunkt; Leverans; Retur av förbrukat aktiverat kol

5.1. Angivna datum för frakt eller leverans av varor eller utförande av tjänster är endast ungefärliga, och Chemviron har ingen förpliktelse att fullgöra dessa åtaganden vid en specifik tidpunkt såvida Chemviron inte skriftligen åtagit sig detta.

5.2. Om kunden inte tar emot en leverans eller inte tillåter att en tjänst utförs vid tidpunkt som skriftligen avtalats ska kunden förpliktas att betala fullt pris för varan eller tjänsten.

5.3 Om kunden inte tar emot en varuleverans inom 90 dagar får Chemviron – oavsett orsaken till dröjsmålet – sälja varorna till annan kund varvid kunden ska ansvara för alla eventuella skadestånd och kostnader enligt tillämpliga lagar plus omkostnader.

5.4 För kunder som returnerar förbrukat aktivt kol ska den mängd som mottas av Chemviron mätas enligt Chemviron vid det aktuella tillfället gällande rutiner för sådan mätning. Beslutet skall vara slutgiltigt såvida Chemviron inte skriftligen godkänt annan rutin.

5.5 Om Chemviron inte kan godkänna förbrukat aktivt kol med anledning av att kunden inte uppfyller Chemviron kriterier för retur av sådant kol eller tillämplig lag eller förordning som föreskriver om hanteringen av sådana ämnen, ska kunden ansvara för avyttringen av det förbrukade kolet inklusive alla tillhörande risker och kostnader.

6. Garantier; fel eller bristande överensstämmelse

6.1 Chemviron garanterar att de varor eller tjänster som levereras överensstämmer med specifikationerna som anges i kontraktet.

6.2 Alla övriga garantier, såväl uttryckliga som underförstådda, inklusive lämplighet för ett visst ändamål, är uttryckligen frånskrivna såvida inte annat ska gälla enligt tillämplig lag.

6.3 Alla ritningar och illustrationer i broschyrer eller reklamalster är endast avsedda för informationsändamål och ska inte vara bindande såvida detta inte specificerat anges i kontraktet.

6.4 Vid fel eller brist ska kunden skriftligen informera Chemviron inom 14 dagar efter leverans av varor eller utförande av tjänster med beskrivning av brister hos levererade varor eller i utförandet av tjänst. Om kunden inte meddelar Chemviron om felet och bristerna ska denne anses ha godkänt varorna och/eller tjänsten.

6.5 Om fel eller brist påvisas på ett för Chemviron tillfredsställande sätt ska varorna enligt Chemviron väl ersättas eller repareras kostnadsfritt eller, när det gäller tjänster, felet korrigeras. Alternativt kan Chemviron välja att helt eller delvis ersätta kunden för varorna eller tjänsterna med hänsyn till felets eller bristens omfattning.

7. Material och utförande hos utrustning (exklusive tjänster/hyrd utrustning)

Chemviron garanterar att all utrustning som säljs inte är behäftad med materialfel eller fel i utförandet. Garantin gäller under ett år från leveransdatum. Garantin avser inte fel eller brist som beror på normal förslitning, bristfälligt underhåll, felaktig användning, missbruk eller att utrustningen inte används exakt enligt användarinstruktionerna. Alla eventuella övriga

garantier för sådan utrustning, uttryckliga eller underförstådda, är härmed annullerade, inklusive men inte begränsat till lämplighet för ett visst ändamål.

8. Ansvarsbegränsning

Chemviron totala ansvar och kundens exklusiva korrigerande åtgärder vid rättsgrundande händelse med anledning av eller i samband med uppfyllandet av kontraktet – inklusive men inte begränsat till garantibrott, försumlighet eller dylikt – är uttryckligen begränsade till kostnaden för de varor eller tjänster som sålts eller levererats och som är upphovet till förlusten eller skadan. Alla krav på grund av indirekt, tillfällig, påföljande, försvårad eller bestraffande skada är uttryckligen frånskrivna. Ingenting av det som anges i detta avtal ska dock begränsa Chemviron ansvar om företaget är ansvarigt för dödsfall eller personskada i sådan grad att ansvar inte kan uteslutas enligt tillämplig lag

9. Egendom och risker, fortsatt äganderätt

9.1 Äganderätten till sålda varor övergår till kunden först när full betalning erhållits. Vid bearbetning av varorna eller blandning av dem med andra material ska Chemviron automatiskt anses ha äganderätten till sådana blandade varor och kunden anses ha mottagit varorna för deposition för Chemviron räkning och ska agera enligt Chemviron instruktioner tills full betalning erlagts.

9.2 Chemviron äger rätt att återta varor som inte är fullt betalade vilket även omfattar rätten att, med hänsyn till gällande lag, inträda på kundens egendom för att återta varorna. Alla kostnader i samband med återtagande inklusive transportkostnader ska betalas av kunden.

9.3 När det gäller förbrukat aktiverat kol ska äganderätten till sådana varor automatiskt återgå till Chemviron vid Chemviron mottagande och godkännande av varorna för förnyad bearbetning, även om kunden har kontraktserhållning till sådana varor returnerade för fortsatt användning efter bearbetningen, varvid äganderätten till det återaktiverade kolet återgår till kunden, vilket sker först efter full betalning såvida inte annat skriftligen avtalats med Chemviron.

10 Varumärken, domännamn och patent

Leverans av varor eller tjänster från Chemviron ska inte innebära att kunden förvärvar några som helst rättigheter att använda de varumärken eller domännamn som något av bolagen i Calgon Carbon-koncernen eller Kuraray-koncernen innehar och inte heller rätt att använda förväxlingsbara namn utan Chemviron skriftliga medgivande. Äganderätten till sådana varumärken och domännamn ska utan undantag exklusivt tillkomma Calgon Carbon Corporation, Kuraray Co. Ltd. och dess dotterbolag. Kunden får inte heller använda eller utnyttja patent eller uppfinningar som tillhör Calgon eller något av koncernbolagen på annat sätt än vad som specificerat är skriftligen medgivet.

11. Force majeure

Tidpunkten för parternas fullgörande av kontraktet inklusive frakt eller leverans kan bli försenad på grund av händelser som ligger utanför respektive parts rimliga kontroll, såsom åtgärd av regering eller annat offentligt organ, krigstillstånd, terrorism, upplopp, strejk, lockout, översvämning, eldsvåda, epidemier och pandemier, maskinhaveri, felaktig leverans av råmaterial eller energi, bristande tillgång till transportmöjligheter och liknande omständigheter. Om fullgörandet försenas mer än 90 dagar på grund av ovan angivna orsaker kan endera parten annullera kontraktet genom att sju dagar innan annulleringen träder i kraft tillsända andra parten skriftligt meddelande med påföljd att berörd part inte har några vidare förpliktelser eller skadeståndsskyldighet gentemot sin motpart.

12. Etik och efterlevnad

Värderingarna i Kuraray Corporate Statement, Compliance Handbook och Calgon Carbon Code of Conduct är avgörande för Chemviron för att skapa hållbart värde. Kunden samtycker till att efterleva det ovan nämnda Statement, Handbook och Code of Conduct, som återfinns på Chemviron webbplats (www.chemviron.eu), eller som skickas med post på förfrågan.

13. Efterlevnad av export-/importregler

13.1 Kunden och Chemviron ska båda efterleva gällande lagar och förordningar om export och import, inklusive men inte begränsat till de som gäller för varor, tjänster och teknik med ursprung i USA eller EU, såsom tillämpligt, samt de som begränsar eller förbjuder export, omexport eller överföring för viss slutanvändning (inklusive men inte begränsat till slutanvändning förknippad med spridning av kärnvapen, marin kärnkraftsdrift, missiler, raketsystem, obemannade luftfordon eller kemiska eller biologiska vapen) eller till vissa slutanvändare ("exportlagar").

13.2 Accept av alla inköpsorder förblir beroende av efterlevnad av undersökning och kontroll enligt exportlagar och kan därför annulleras helt enligt Chemviron godtycke. Kunden ska efterleva alla skäliga förfrågningar från Chemviron baserade på Chemviron efterlevnad, inklusive fylla i frågeformulär om slutanvändare/slut användning, samt tillhandahålla fullständig och rättvisande information om transaktionen.

13.3 I det fall mottagaren, slutanvändningen eller slutdestinationen för varorna såsom angivet i inköpsordern och förknippad dokumentation om slutanvändare/slut användning ändras ska kunden (i) snarast meddela Chemviron skriftligen om denna ändring, och (ii) acceptera att denna ändring också kommer att vara föremål för Chemviron kontroll och undersökning enligt de ovan nämnda exportlagarna, samt att den underliggande inköpsordern kan komma att annulleras helt enligt Chemviron godtycke.

13.4 Kunden samtycker oåterkalleligen till att hålla Chemviron skadelös på grund av förlust, skyldighet, skadeståndsskyldighet, straff, böter, krav, avgifter och kostnader, inklusive juridiska kostnader som kan uppstå från eller höra samman med eller resultera från brott mot denna paragraf eller gällande exportlagar.

14. Uppsägning

I den utsträckning gällande lag tillåter förbehåller sig Chemviron rätten att genom meddelande, med omedelbar verkan och utan skriftligt förhandsmeddelande eller domstolsprocess, uppskjuta eller annullera beställning från eller kontrakt med kunden utan att detta ska innebära skadeståndsskyldighet samt rätt att kräva full betalning för utestående kundfordringar oavsett om de är förfallna eller ej vid: (i) försenad betalning av två på varandra följande fakturor; (ii) förändringar av kontrollen över kundens företag eller hot om dess likviditet, avveckling eller konkurs; (iii) väsentliga brister eller försummelser som berör annat avtal med Chemviron; eller (iv) situation som enligt Chemviron rimliga bedömning kan äventyra kundens förmåga att uppfylla sina förpliktelser inom ramen för sin normala verksamhet.

15. Övrigt

15.1 Om och i den utsträckning som en part, under det att denne utför kontraktet, skulle behandla personuppgifter, såsom uttrycken "behandla" och "personuppgifter" definieras enligt Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/679 av den 27 april 2016 om skydd för fysiska personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria

Chemviron Carbon AB – Allmänna bestämmelser och villkor för försäljning och tjänster – SVERIGE

flödet av sådana uppgifter och om upphävande av direktiv 95/46/EG (allmän dataskyddsförordning, "GDPR"), så representerar och garanterar parten att denne ska behandla sådana personuppgifter enligt GDPR och, i den utsträckning som sådana personuppgifter helt eller delvis ursprungligen kommer från den andra parten eller någon av dess närstående bolag ska parten som behandlar personuppgifter inte behandla sådana personuppgifter för andra ändamål än att utföra kontraktet, inklusive leverera varorna eller tjänsterna, och parten ska varken yppa eller göra sådana personuppgifter tillgängliga till någon tredje part, eller behandla, analysera eller använda dem i bredast möjliga betydelse för något ändamål annat än för att utföra kontraktet. Chemviroons Personal Data Policy som är tillgänglig på Chemviroons webbplats (www.chemviron.se) gäller.

15.2 Kunden får inte överlåta kontraktet utan Chemviroons skriftliga medgivande. Chemviron får dock efter att ha underrättat kunden, helt eller delvis överlåta kontrakt till dotterbolag eller nära samarbetspartner bland Calgonkoncernens bolag.

15.3 Kontraktet får inte ändras såvida inte båda parterna skriftligen godkänner ändringarna eller genom skriftväxling efter Chemviroons skriftliga godkännande av sådant förfarande. Alla meddelanden ska vara skriftliga och kan skickas via fax, e-post, bud eller rekommenderat brev, med mottagningsbevis.

15.4 Om någon del av kontraktet anses strida mot gällande lag eller är ogenomförbart ska den berörda ogiltiga bestämmelsen i möjligaste mån korrigeras och ska inte påverka eller inskränka någon annan del av kontraktet.

16. Gällande lag och jurisdiktion

16.1 Svensk lag ska styra kontraktets tolkning, fullföljande och genomförande, och FN-konventionen angående avtal om internationella köp av varor, Wien den 11 april 1980, ska inte gälla.

16.2 Vid tvist i samband med eller på grund av kontraktet ska ärendet, om parterna inte kan komma till någon uppgörelse i godo, hänskjutas exklusivt till domstol i Göteborgs jurisdiktionsområde, såvida inte Chemviron utnyttjar sin rätt att exklusivt välja att hänskjuta frågan till behörig jurisdiktion i det land där kunden huvudsakligen bedriver verksamhet.